

Qual nemica fortuna

Prima parte

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

Libro quarto de madrigali a5 voci (Gardano press, Venice, 1567)

5

Canto Qual_ ne - mi - ca, Qual_ ne - mi - ca for - tu -

Alto Qual ne - mi - ca for - tu - na, Qual_ ne - mi - ca for - tu - na ol - tra que -

Tenore Qual ne - mi - ca, Qual ne - mi - ca for - tu - - na ol -

Quinto Qual ne - mi - ca for - tu - na ol - tra que - st' al - pe, ol -

Basso Qual_ ne - mi - ca for - tu - na, Qual_ ne - mi - ca for - tu - na ol -

10

na ol - tra que - st' al - pe Mi trae da - gli oc - chi un la - cri - mo - so fiu - me E m'ha so - spin - to in

st' al - pe Mi trae da - gli oc - chi un la - cri - mo - so fiu - me E m'ha so - spin - to

tra que - st' al - pe Mi trae da - gli oc - chi un la - cri - mo - so fiu - me E m'ha so - spin - to in so - li -

- tra que - st' al - pe Mi trae da - gli oc - chi un la - cri - mo - so fiu - me E m'ha so - spin - to in so -

- tra que - st' al - pe E m'ha so - spin - to in so - li -

15

so - li - ta - ria val - le, Co - me già'n Ca - ria il va - go del - la lu - na Co' so - spir' che di - sfar pon - no

in so - li - ta - ria val - le, Co - me già'n Ca - ria il va - go del - la lu - na Co' so - spir' che di - sfar,

ta - ria val - le, Co - me già'n Ca - ria il va - go del - la lu - na, il va - go del - la lu - na Co' so -

- li - ta - ria val - le, Co - me già'n Ca - ria il va - go del - la lu - na, il va - go del - la lu - na Co' so - spir', so -

ta - ria val - le, Co - me già'n Ca - ria il va - go del - la lu - na, il va - go del - la lu - na Co' so - spir',

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2024-11-10 / ver. 2024-11-10) CC BY-NC 4.0 (no perf. restrictions)

20 25

la ne - ve E ren - der mol - le o - gni più du - ra pie - tra, o -
 so - spir' che di - sfar pon - no la ne - ve E ren - der mol - le o - gni più du - ra pie -
 spir' che di - sfar pon - no la ne - ve E ren - der mol - le o - gni più du - ra pie -
 spir', so - spir' che di - sfar pon - no la ne - ve E ren - der mol - le
 so - spir' che di - sfar pon - no la ne - ve E ren - der mol - le o - gni più du - ra pie -

30 # # 35

- gni più du - ra pie - tra, o - gni più du - ra pie - tra? _____
 tra, o - gni più du - ra, più du - ra pie - tra, o - gni più du - ra, o - gni più du - ra pie - tra?
 tra, o - gni più du - ra, o - gni più du - ra pie - tra, o - gni più du - ra, più du - ra pie - tra?
 o - gni più du - ra pie - tra, o - gni più du - ra pie - tra, o - gni più du - ra pie - tra?
 tra, o - gni più du - ra pie - tra, o - gni più du - ra pie - tra, o - gni più du - ra pie - tra?

Qual nemica fortuna oltre quest'alpe
 mi trae dagli occhi un lacrimoso fiume
 e m'ha sospinto in solitaria valle?
 Come già in Caria il vago de la luna
 co' sospir' che disfar ponno la neve
 e render molle ogni più dura pietra?

What hostile fortune beyond this mountain
 pulls from my eyes a weeping river
 and has driven me to this solitary valley,
 like once in Caria the lover of the moon
 with sighs that could melt the snow
 and soften every hardest stone?

translation by editor